

DE Korrektur zur Betriebsanleitung
GARDENA Hauswasserwerk, Art. 1754/1755/1756

Hinweis Temperatursicherung:

Auf Grund einer technischen Änderung ist eine exakte Temperaturabschaltung bei 65 °C nicht gewährleistet und es können auch höhere Temperaturen entstehen. Ein Schutz vor temperaturbedingten Beschädigungen ist dennoch durch die motorintegrierte Thermosicherung gewährleistet. Öffnen Sie die Pumpe, z. B. am Filterdeckel, nicht wenn sich das Wassergehäuse heiß anfühlt.

EN Correction to the operator's manual
GARDENA Pressure Tank Unit, Art. 1754/1755/1756

Note about thermal cut-off:

Due to a technical modification, the unit will not necessarily cut off at exactly 65 °C, meaning that higher temperatures may be reached. However, the thermal cut-off that is integrated into the motor will still provide protection against temperature-related damage. Do not open the pump, e.g. at the filter cover, if the water housing feels hot.

FR Correction du mode d'emploi
GARDENA Groupe de surpression, réf. 1754/1755/1756

Remarque sur la protection de température :

En raison d'une modification technique, une coupure précise à 65 °C en cas de surchauffe n'est pas garantie et des températures plus élevées peuvent se produire. Une protection contre les dommages dus à la température est en revanche garantie par la protection thermique intégrée au moteur. N'ouvrez pas la pompe, p. ex. au niveau du couvercle du filtre, si le bâti est chaud au toucher.

NL Correctie van de Gebruiksaanwijzing
GARDENA Hydrofoorpomp, art. 1754/1755/1756

Aanwijzing temperatuurbeveiliging:

Op grond van een technische wijziging is een nauwkeurige temperatuuruitschakeling bij 65 °C niet gewaarborgd en er kunnen ook hogere temperaturen ontstaan. Bescherming tegen beschadigingen die door de temperatuur worden veroorzaakt is nochtans gewaarborgd door de in de motor geïntegreerde thermische beveiliging. Open de pomp, bijv. via het filterdeksel niet, wanneer de waterbehuizing heet aanvoelt.

SV Korrigering av bruksanvisning
GARDENA Hydroforpump, art. 1754/1755/1756

Info temperatursäkring:

På grund av en teknisk ändring garanteras inte en exakt temperaturfrånkoppling vid 65 °C och även högre temperaturer kan uppstå. Ett skydd mot temperaturrelaterade skador garanteras ändå genom den motorintegrerade termosäkringen. Öppna inte pumpen, t.ex. på filterlocket, om vattenhuset känns varmt.

DA Rettelse af brugsanvisning
GARDENA Husvandværk, varenr. 1754/1755/1756

Henvisning til temperatursikring:

På grund af en teknisk ændring er en præcis temperaturfrakobling ved 65 °C ikke garanteret, hvorfor der kan opstå højere temperaturer. Den motorintegrerede termosikring sikrer dog beskyttelse mod temperaturbetingede beskadigelser. Åbn ikke pumpen, f. eks. ved filterdækslet, hvis vandhuset føles varmt.

FI Korjaus käyttöohjeeseen
GARDENA Painevesiyksikkö, tuotenro 1754/1755/1756

Huomautus lämpötilasulake:

Teknisen muutoksen vuoksi tarkka lämpötilan sammutus 65 °C:ssa ei ole taattu ja lämpötila voi nousta korkeammaksi. Suoja lämpötilan aiheuttamilta vaurioilta on kuitenkin varmistettu moottorin oman lämpösuulakkeen ansiosta. Älä avaa pumppua, esim. suodattimen kannesta, jos vesikotelo tuntuu kuumalta.

NO Retting av bruksanvisning
GARDENA Trykktank, art. 1754/1755/1756

Merknad vedr. temperatursikring:

På grunn av en teknisk endring er en nøyaktig temperaturutkobling ved 65 °C ikke garantert, det kan også oppstå høyere temperaturer. Den motorintegrerte termosikringen garanterer allikevel at motoren er beskyttet mot temperaturrelaterede skader. Ikke åpne pumpen, f. eks. på filterdekslet, hvis vannhuset kjennes varmt ut.

IT Correzione delle istruzioni per l'uso
GARDENA Autoclave, art. 1754/1755/1756

Nota fusibile termico:

A causa di una modifica tecnica uno spegnimento esatto della temperatura a 65 °C non è garantito e possono generarsi anche temperature più elevate. Una protezione dai danni provocati dalla temperatura viene comunque garantita da un termofusibile integrato nel motore. Non aprire la pompa, ad es. sul coperchio del filtro, quando l'alloggiamento idrico risulta caldo.

ES Corrección de las instrucciones de empleo
GARDENA Estación de Bombeo con Calderín, ref. 1754/1755/1756

Nota sobre la protección térmica:

Debido a una modificación técnica no puede asegurarse una desconexión exacta de la temperatura a los 65 °C, por lo que pueden alcanzarse temperaturas más elevadas. Sin embargo, el fusible térmico integrado en el motor garantiza la protección contra daños resultantes una temperatura excesiva. No abra la bomba, por ejemplo, por la tapa del filtro, si nota que la carcasa está caliente.

PT Correção do manual de instruções
GARDENA Bomba doméstica, n.º ref. 1754/1755/1756

Nota sobre fusível de temperatura:

Devido a uma alteração técnica, não está garantida uma desconexão exata da temperatura a 65 °C e podem ocorrer temperaturas mais elevadas. Uma proteção contra danos provocados pela temperatura está, no entanto, garantida pelo fusível térmico integrado no motor. Não abra a bomba, por exemplo, na tampa do filtro, quando a caixa da água estiver muito quente.

PL Korekta do instrukcji obsługi
GARDENA Zestaw hydroforowy, art. 1754/1755/1756

Wskazówka dotycząca bezpiecznika termicznego:

ze względu na zmianę techniczną rozłączenie po osiągnięciu temperatury dokładnie 65 °C nie jest gwarantowane, co może doprowadzić do przekroczenia temperatury. Ochronę przez uszkodzeniami spowodowanymi przez zbyt wysoką temperaturę zapewnia jednak bezpiecznik termiczny zintegrowany z silnikiem. Nie otwierać pompy, np. od strony pokryw filtra, gdy obudowa filtra jest gorąca.

HU Kiegészítés az üzemeltetési utasításhoz
GARDENA Házi vízellátó, cikksz. 1754/1755/1756

Hőfokbiztosítási útmutatás:

Mivel a bevezetett műszaki változtatás miatt többé már nem biztosítható, hogy a berendezés a 65 °C-os hőmérséklet elérésekor lekapcsoljon, annál nagyobb hőmérsékletek is előállhatnak. A motor részét képező hőbiztosítás azonban ilyenkor is védelmet nyújt a magas hőmérséklet okozta rongálódások ellen. Ha forrónak érzi a vízgyűjtő házat, ne nyissa fel a szivattyút pl. a szűrőfedélen.

CS Oprava návodu k obsluze
GARDENA Domáci vodárna, č.v. 1754/1755/1756

Poznámka k teplotní pojistce:

Na základě technické změny není zaručeno vypnutí přesně při teplotě 65 °C a mohou vzniknout i vyšší teploty. Ochrana proti poškození vysokou teplotou je však zaručena teplotní pojistkou integrovanou do motoru. Neotevírejte čerpadlo, např. na krytu filtru, pokud je vodní těleso horké.

SK Oprava návodu na obsluhu
GARDENA Domáca vodáreň, č.v. 1754/1755/1756

Upozornenie k teplotnej poistke:

Z dôvodu technickej zmeny nie je pri teplote 65 °C zaručené teplotné vypnutie a môžu vzniknúť aj vyššie teploty. Tepelná poistka s integrovaným motorom napriek tomu zaručuje ochranu pred poškodeniami vplyvom teploty. Keď je vodná skriňa na pocit horúca, neotvárajte čerpadlo, napríklad na veku filtra.

EL Προσθήκη Οδηγιών χρήσης
GARDENA Πιεστικό με βαρέλι, κωδ. 1754/1755/1756

Υπόδειξη για την ασφάλεια θερμοκρασίας:

Λόγω μιας τεχνικής τροποποίησης δεν διασφαλίζεται η απενεργοποίηση θερμοκρασίας στους 65 °C και μπορούν να προκύψουν και υψηλότερες θερμοκρασίες. Ωστόσο, διασφαλίζεται η προστασία από ζημιές που οφείλονται στη θερμοκρασία χάρη στην εγκαταστημένη θερμική ασφάλεια. Μην ανοίξετε την αντλία, π.χ., στο καπάκι του φίλτρου, όταν το περιβάλλον νερού έχει αναπτύξει υψηλή θερμοκρασία.

RU Дополнение к инструкции по эксплуатации
GARDENA Станция бытового водоснабжения автоматическая, арт. 1754/1755/1756

Замечание по термopредохранителю:

В связи с техническим изменением точное отключение при температуре 65 °C не гарантируется, возможны и более высокие температуры. Тем не менее защита от повреждений, связанных с температурой, гарантируется встроенным в двигатель термopредохранителем. Не открывайте насос, например, крышку фильтра, если водяной корпус кажется горячим.

SL Popravek navodil za uporabo
GARDENA Hišna vodna črpalka, art.-št. 1754/1755/1756

Opomba o temperaturni varovalki:

Na podlagi tehnične spremembe točen izklop pri temperaturi 65 °C ni zagotovljen in se lahko pojavijo tudi višje temperature. Zaščito pred poškodbami zaradi temperature pa kljub temu zagotavlja termična varovalka, integrirana v motorju. Črpalke ne odpirajte, npr. na pokrovu filtra, če se vam ohišje z vodo zdi vroče.

HR Ispravak upute za uporabu
GARDENA Kućni hidroforska pumpa, br. art. 1754/1755/1756

Napomena o termičkom osiguraču:

Zbog određene tehničke izmjene nije zajamčeno isključenje na temperaturi od 65 °C te stoga može doći do prekoračenja te temperature. Zaštita od pregrijavanja je međutim ipak zajamčena zahvaljujući termičkom osiguraču koji je ugrađen u motor. Nemojte otvarati pumpu, npr. poklopac filtra, ako se kućište za vodu dojmí vrelin.

SR/ Ispravka uputstva za uporabu
BS GARDENA Kućna hidroforska pumpa, art. 1754/1755/1756

Напомена о термичком осигурачу:

Zbog određene tehničke izmene nije zagarantovano isključenje na temperaturi od 65 °C tako da nije isključena mogućnost da se ta temperatura prekorači. Zaštita od pregrevanja međutim ipak postoji zahvaljujući termičkom osiguraču koji je ugrađen u motor. Nemojte da otvarate pumpu, npr. poklopac filtera, ako vam se čini da je kućište za vodu vrelo.

UK Виправлення інструкції з експлуатації
GARDENA Домова водопровідна станція, арт. 1754/1755/1756

Вказівка запобіжник з тепловим реле:

У зв'язку з технічними змінами, точне відключення при температурі 65 °C не гарантується, можуть утворюватися більш високі температури. Проте, вбудований у двигун тепловий запобіжник гарантує захист від ушкоджень, викликаних високою температурою. Не відкривайте насос, наприклад, за кришку фільтра, якщо корпус ємності з водою гарячий на дотик.

RO Corectarea instrucțiunilor de utilizare
GARDENA Hidrofor cu rezervor, art. 1754/1755/1756

Indicație privind siguranța de temperatură:

Ca urmare a unei modificări tehnice nu este asigurată o deconectare automată a temperaturii la 65 °C și pot să apară și temperaturi mai ridicate. O protecție împotriva daunelor cauzate de temperatură este asigurată totuși prin siguranța termică integrată în motor. Nu deschideți pompa, de ex. la capacul filtrului, dacă observați că este fierbinte carcasa pentru apă.

TR İşletim kılavuzu'na ek
GARDENA Konut Suyu Tertibatı, Ürün 1754/1755/1756

Termik sigorta bilgisi:

Teknik bir değişiklik nedeniyle, 65 °C'de tam bir sıcaklık kapatması sağlanmaz ve daha yüksek sıcaklıklar da oluşabilir. Sıcaklığa bağlı hasarlara karşı koruma, yine de motora entegre edilmiş termik sigorta ile sağlanır. Örneğin filtre kapağındaki pompayı, su gövdesi sıcaksa açmayın.

BG Корекция на инструкциите за експлоатация
GARDENA Хидрофорна уредба с разширителен съд, Арт. 1754/1755/1756

Указание относительно термичния предпазител:

Поради техническо изменение не е гарантирано точно температурно изключване при 65 °C и е възможна поява и на по-високи температури. Въпреки това е осигурена защита срещу обусловени температурно повреди посредством интегриран в мотора термопредпазител. Не отваряйте помпата, например чрез капака на филтъра, когато водният корпус е горещ при допир.

SQ Korrigjimi në manualin e përdorimit
GARDENA Impiant uji për shtëpi, Art. 1754/1755/1756

Shënim mbi siguresën e temperaturës:

Për shkak të një ndryshimi teknik nuk garantohej një ndalim ekzakt i temperaturës në 65 °C dhe mund të krijohen edhe temperatura të larta. Megjithatë, një mbrojtje nga dëmtimet për shkak të temperaturës garantohej nga siguresa termike e integruar në motor. Mos e hapni pompën, p.sh. në kapakun e filtrit, kur karteri i ujit ndjehet i nxehtë.

ET Kasutusjuhendi parandus
GARDENA Hüdrofooriga veeautomaat, art. nr. 1754/1755/1756

Juhis temperatuurikaitsme kohta:

tehnilise muudatuse tõttu ei ole täpne temperatuuri väljalülitus 65 °C juures tagatud ja võivad tekkida ka kõrgemad temperatuurid. Kaitse temperatuurist tingitud kahjustuste eest on sellegipoolest mootoris integreeritud termokaitsme abil tagatud. Kui veekorpus tundub kuum olevat, siis ärge avage pumpa nt filtri kaanest.

LT Eksploatavimo instrukcijos pataisymas
GARDENA Siurblys su slėgio rezervuaru, gaminys 1754/1755/1756

Pastaba – temperatūros saugiklis:

dėl techninio pakeitimo nėra užtikrintas tikslus temperatūros išjungimas pasiekus 65 °C, todėl temperatūra gali pakilti dar labiau. Tačiau yra užtikrinta apsauga nuo temperatūros sukkelto sugadinimo, nes variklyje integruotas terminis saugiklis. Neatidarykite siurblio, pvz., jo filtro dangtelio, jei vandens korpusas yra karštas.

LV Lietošanas instrukcijas labojums
GARDENA Spiedvertnes ierīce, preces nr. 1754/1755/1756

Norāde attiecībā uz temperatūras drošinātāju:

Tehnisku izmaiņu dēļ precīza temperatūras izslēgšanās pie 65 °C netiek garantēta un temperatūra var sasniegt arī augstāku atzīmi. Tomēr aizsardzību pret temperatūras izraisītiem bojājumiem nodrošina motorā iebūvēts termodrošinātājs. Neatveriet sūkni, piemēram, pie filtra vāka, ja ūdens korpusā šķiet karsts.

